

# fistulaSTOP® CE

## DESCRIPTION

## F500 Fistula pressure aid

### Nordic Medcom AB

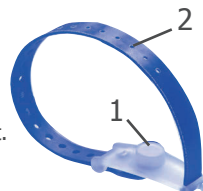
Bockasjög. 12, 50430 Borås, Sweden. Phone: +46 33 22 88 58.  
info@nordicmedcom.se www.nordicmedcom.se

## Instructions

### ENGLISH

### fistulaSTOP® – fistula pressure aid

1. Disinfect FistulaStop® with alcohol before use, according to hospital protocols.
2. Put a gauze swab between the access of the fistula and the FistulaStop®.
3. Be sure that the bluge (1) covers the fistula access.
4. Stretch the strap (2) around the arm and fixate it.
5. Make sure that the strap is not too tight.
6. Remove FistulaStop® when the fistula access has stopped bleeding and before the patient goes home.
7. Disinfect FistulaStop® with alcohol after each treatment.



### NOTE fistulaSTOP®

- Is designed to be allocated to a specific patient.
- Is re-usable.
- Disinfect with alcohol before and after treatment.
- Can be cleaned in water up to 120° C.
- Does not require special storage conditions.
- Is recommended to be replaced once a month (if used regularly).

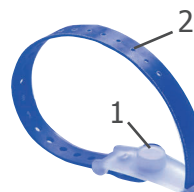


## Instruktioner

### SWEDISH

### fistulaSTOP® – tryckförband

1. Rengör FistulaStop® med alkohol före användning, enligt lokala föreskrifter.
2. Placera en rundtork eller vikt kompress över insticksstället.
3. Placera fisteltryckaren (1) över insticksstället.
4. Spänn bandet (2) runt armen och fixera.
5. Kontrollera att FistulaStop® inte är för hårt spänd.
6. Ta bort FistulaStop® när blodflödet avstannat och innan patient går hem.
7. Rengör FistulaStop® med alkohol eller avslutad behandling.



### OBSERVERA fistulaSTOP®

- Är patientbunden.
- Är avsedd för flergångsbruk.
- Ska rengöras med alkohol före och efter användning.
- Tål rengöring med vatten, dock högst 120° C.
- Förvaras i normal temperatur och luftfuktighet.
- Bör bytas varje månad (vid kontinuerlig användning).

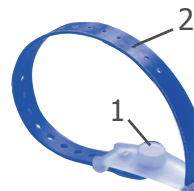


## Brugsanvisning

### DANISH

### fistulaSTOP® – trykforbinding

1. Rengør FistulaStop® med alkohol før brug, iflg. egne instrukser.
2. Placer gaze eller kompres over indstiksstedet.
3. Placer FistulaStop® (1) over indstiksstedet.
4. Spænd båndet (2) rundt om armen og fikser.
5. Kontrollér at FistulaStop® ikke er spændt for stramt.
6. Fjern FistulaStop® når blødningen er stoppet og inden patienten forlader afdelingen.
7. Rengør FistulaStop® med alkohol efter afsluttet behandling.



### VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE fistulaSTOP®

- Er patientbundet.
- Kan anvendes flere gange.
- Skal rengøres med alkohol før brug.
- Tåler rengøring med vand, dog højst 120° C.
- Skal opbevares i normal temperatur og luftfugtighed.
- Ved kontinuerlig brug bør produktet udskiftes hver måned.

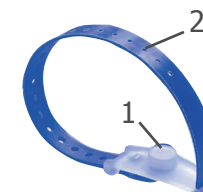


## Ohjeet

### FINNISH

### fistulaSTOP® – paineside

1. Puhdista FistulaStop® alkoholilla ennen käyttöä, paikallisten ohjeiden mukaisesti.
2. Aseta sideharsotaitos tai muut kompressi pistopaikan päälle.
3. Aseta fistelinpainaja (1) pistopaikan päälle.
4. Kiristä side (2) käden ympärille ja kiinnitä.
5. Tarkista, että FistulaStop® ei ole liian kireällä.
6. Ota FistulaStop® pois, kun verenvuoto on tyrhentynyt, ja ennen kuin potilas lähtee osastolta.
7. Puhdista FistulaStop® alkoholilla käytön jälkeen.



### HUOMIOITAVAA fistulaSTOP®

- On potilaskohtainen.
- On uudelleen käytettävä.
- Puhdistetaan alkoholilla ennen ja jälkeen käytön.
- Säilytetään normaalissa huoneenlämmössä ja kosteudessa.
- Voidaan puhdistaa myös vedellä, mutta ei yli 120° C.
- Tulisi vaihtaa uuteen joka kuukausi (jatkuva käytössä).

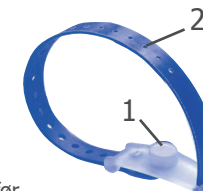


## Bruksanvisning

### NORWEGIAN

### fistulaSTOP® – trykkforbinding

1. Rengjør FistulaStop® med alkohol før bruk, i henhold til egne instrukser.
2. Sett et gasbind eller en kompress over innstiksstedet.
3. Plasser FistulaStop® (1) over innstiksstedet.
4. Spenn båndet (2) rundt armen og fikser.
5. Kontroller at FistulaStop® ikke er spent for stramt.
6. Fjern FistulaStop® når blødningen er stoppet, før pasienten går hjem.
7. Rengjør FistulaStop® med alkohol eller avsluttet behandling.



### VÆR OPPMERKSOM PÅ FØLGENDE fistulaSTOP®

- Er utformet for en bestemt pasient.
- Kan brukes flere ganger.
- Skal rengjøres med alkohol før bruk.
- Tåler rengjøring med vann opp til 120° C.
- Skal oppbevares i normal temperatur og luftfuktighet.
- Anbefales å byttes en gang i måneden (ved kontinuerlig bruk).

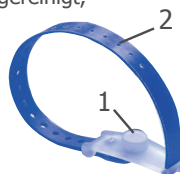


## Gebrauchsanleitung

GERMAN

### *fistulaSTOP*<sup>®</sup> – druckverband

1. FistulaStop<sup>®</sup> wird vor der Anwendung mit Alkohol gereinigt, gemäß örtlichen Vorschriften.
2. Bringe ein Rundtrockner oder eine gefaltete Kompresse über den Einspritzungspunkt.
3. Bringe den Fisteldrucker (1) über den Einspritzungspunkt.
4. Das Band (2) wird an dem Arm umgezogen.
5. Kontrolliere dass der FistulaStop<sup>®</sup> nicht zu fest angezogen ist.
6. Nimm den FistulaStop<sup>®</sup> weg wenn das Blut gestillt ist und ehe die Patienten nach Hause gehen.
7. Den FistulaStop<sup>®</sup> wird mit Alkohol nach der Behandlung gereinigt.



#### NOTIEREN *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

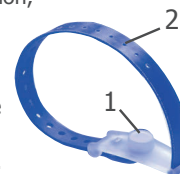
- Ist Patientengebunden.
- Ist für mehrfach Gebrauch bestimmt.
- Wird mit Alkohol vor und nach der Verwendung gereinigt.
- Verträgt Reinigung mit Wasser, jedoch höchst 120° C.
- Wird in normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit verwahrt.
- Sollte jeden Monat getauscht werden (bei kontinuierlicher Benutzung).



FRENCH

### *fistulaSTOP*<sup>®</sup> – auxiliaire de pression

1. Désinfectez le FistulaStop<sup>®</sup> à l'alcool avant utilisation, conformément aux protocoles hospitaliers.
2. Appliquez un tampon de gaze entre le point d'accès de la fistule et le FistulaStop<sup>®</sup>.
3. Assurez-vous que le renflement (1) couvre bien le point d'accès de la fistule.
4. Serrez la sangle (2) autour du bras et attachez-la.
5. Assurez-vous que la sangle ne soit pas trop serrée.
6. Enlevez le FistulaStop<sup>®</sup> dès que le sang ne s'écoule plus du point d'accès de la fistule, avant que le patient ne parte.
7. Désinfectez le FistulaStop<sup>®</sup> à l'alcool après utilisation.



#### NOTER *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

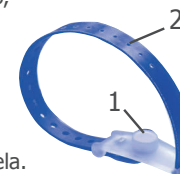
- Ne peut être utilisé que par un seul patient.
- Est réutilisable.
- Désinfectez à l'alcool avant et après chaque utilisation.
- Peut être nettoyé à l'eau au maximum à 120° C.
- N'a pas besoin d'être stocké dans un lieu particulier.
- Il est recommandé de remplacer le FistulaStop<sup>®</sup> une fois par mois (pour une utilisation régulière).



ITALIAN

### *fistulaSTOP*<sup>®</sup> – benda elastica

1. Disinfettare FistulaStop<sup>®</sup> con alcool prima dell'uso, secondo i protocolli ospedalieri.
2. Applicare un tampone di garza tra il punto di accesso della fistola e FistulaStop<sup>®</sup>.
3. Assicuratevi che la rigonfiatura (1) copra bene il punto di accesso della fistola.
4. Avvolgete la benda (2) intorno al braccio e fissatela.
5. Controllate che FistulaStop<sup>®</sup> non sia troppo stretta.
6. Togliere FistulaStop<sup>®</sup> dopo che il flusso sanguigno si è arrestato e prima che il paziente torni a casa.
7. Disinfettare FistulaStop<sup>®</sup> con alcool dopo l'utilizzo.



#### NOTARE *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

- È ad uso strettamente personale.
- È studiato per essere utilizzato più volte.
- Deve essere pulito con alcool prima e dopo l'uso.
- Può essere pulito con acqua a temperatura massima di 120° C.
- Va tenuto in condizioni normali di temperatura e di umidità.
- Deve essere sostituito ogni mese se usato di continuo.

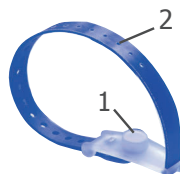


## Instrucciones

SPANISH

### *fistulaSTOP*<sup>®</sup> – auxiliar de presión

1. Desinfecte el FistulaStop<sup>®</sup> con alcohol antes de usar, de acuerdo a las instrucciones del envase.
2. Ponga una gasa entre el acceso de la fístula y el FistulaStop<sup>®</sup>.
3. Asegúrese que la protuberancia (1) cubra el acceso de la fístula.
4. Extienda la banda (2) alrededor del brazo y fíjar.
5. Asegúrese que la banda no esté sujeta demasiado con demasiada presión.
6. Remueva el FistulaStop<sup>®</sup> cuando el flujo de la sangre ha parado y antes de que el paciente vaya a su casa.
7. Desinfecte el FistulaStop<sup>®</sup> con alcohol después del tratamiento



#### NOTAR *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

- Es un producto de uso personal.
- Es reusable.
- Desinfecte con alcohol antes y después del tratamiento.
- Puede ser lavado en agua a una temperatura mayor de 120° C.
- Debe ser guardado bajo condiciones normales.
- Debe ser cambiado una vez al mes (en caso de ser usado continuamente).

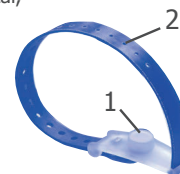


## Instruções

PORTUGUÊS

### Pulseira auxiliar de pressão da *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

1. Desinfecte a FistulaStop<sup>®</sup> com álcool antes de a utilizar, de acordo com os protocolos do hospital.
2. Coloque uma compressa entre o acesso da fístula e a FistulaStop<sup>®</sup>.
3. Certifique-se de que a parte saliente (1) cobre a entrada de acesso à fístula.
4. Estique a correia (2) à volta do braço e fixe-a.
5. Certifique-se de que a correia não fica demasiado apertada.
6. Remova a FistulaStop<sup>®</sup> quando a entrada de acesso à fístula parar de sangrar e antes do paciente ir embora.
7. Desinfecte a FistulaStop<sup>®</sup> com álcool depois de cada tratamento.



#### NOTA *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

- Foi concebida para ser colocada num paciente específico.
- É reutilizável.
- Desinfecte com álcool antes e depois do tratamento.
- Pode ser limpa em água até 120° C.
- Não requer condições especiais de armazenamento.
- Recomenda-se a sua substituição uma vez por mês (se for usada regularmente).

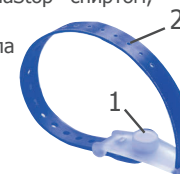


## Инструкция по применению

РУССКИЙ

### *fistulaSTOP*<sup>®</sup> – Давящая повязка

1. Перед использованием, продезинфицируйте FistulaStop<sup>®</sup> спиртом, согласно правилам, установленным в больнице.
2. Положите марлевый тампон между местом доступа фистулы и FistulaStop<sup>®</sup>.
3. Убедитесь, что выпуклая часть (1) приходится на место доступа фистулы.
4. Подтяните ремешок (2) на руке и зафиксируйте его.
5. Приследите за тем, чтобы ремешок не был затянут слишком туго.
6. Снимайте FistulaStop<sup>®</sup>, когда кровотечение в месте доступа фистулы прекратилось и перед уходом пациента домой.
7. После каждого применения продезинфицируйте FistulaStop<sup>®</sup> спиртом.



#### ОБРАЩАЕМ ВАШЕ ВНИМАНИЕ *fistulaSTOP*<sup>®</sup>

- Предназначено только для персонального пользования одним пациентом.
- Может использоваться многократно.
- Перед и после применения продезинфицируйте спиртом.
- Допускается мыть в воде при температуре не выше 120° C.
- Не требуется специальных условий хранения.
- Рекомендуется менять раз в месяц (при регулярном использовании).

